

Glossario Lingua Veneta Padovana Cittadina

Autrice: Maria Luisa BUSO

Auguri di Buon Natale e Felice Anno Nuovo

Revisioni testi: Florence K.
Dicembre 2014

Sito internet : Maria Luisa BUSO
E-mail: marialuisabuso@yahoo.it

Laboratori di computer per Tutti
Studibressan6@gmail.com

Tel: 3206209614

Via Enrico Bernardì 18
Padova

Glossario Lingua Veneta Padovana Cittadina

A

Alsarse	<i>Alzarsi</i>
Amare	<i>Amarsi</i>
Aeora	<i>Allora</i>

B

Bocoì	<i>Boccioli</i>
Barufa	<i>Litigio</i>
Bavesela	<i>Brezzolina, Brezza</i>
Basi	<i>Baci</i>
Bruzà	<i>Bruciata</i>
Busarona	<i>Ruffiana</i>
Bruzava	<i>Bruciava</i>
Brassi	<i>Braccia</i>
Bocie	<i>Ragazzini</i>
Blusa	<i>Maglia</i>

C

Ciapa	<i>Prendi</i>
Caprissi	<i>Capricci</i>
Catarissole	<i>Solletico</i>
Cuzire	<i>Cucire</i>
Ciama	<i>Chiama</i>
Coverze	<i>Copre</i>
Cussi	<i>Così</i>
Chieta	<i>Calma</i>
Carmelo (si legge Cormeo)	<i>Pilastro o colona</i>
Cane	<i>Stoppie</i>
Cocolossi	<i>Coccole</i>

Can	Cane
-----	------

D

Desso	Adesso
Deventò	Divento
Danovo	Di nuovo
Desmissià	Svegliato
Dize	Dice
Drento	Dentro
Drio	Sta (piovendo ecc)
Distiua	Stende, disdirà

E

Elenco (si pronuncia Eenco)	Elenco
Leto (si legge eto)	Letto o etto-grano
Elettronico (si pronuncia eetronico)	Elettronico

F

Fiaetin	Un poco
Filò	Riposo dopo cena
Foye	Foglie
Fasso	Faccio
Fassesse	Facesse

G

Goto	Bicchiere
Gnanca	Neanche
Gheto	Hai
Gera	Era

Ganassa	<i>Guancia</i>
Garofoi	<i>Garofani</i>
Gero	<i>Ero</i>
Gargato	<i>Sfogo</i>
Gosso	<i>Gozzo</i>

I

Incucia	<i>Accovacciato</i>
Indormensa	<i>Addormentato</i>
Indafarà	<i>Affaccendato</i>
Inpissà	<i>Acceso</i>
Istà	<i>Estate</i>
Isiera	<i>Leggera</i>
Inmarsissa	<i>Marciste</i>
Insupà	<i>Imbevuta, Inzuppata</i>
Inbriaga	<i>Ubriaca</i>
Incatijà	<i>Tanti capelli, imbrogliati</i>
Intavanà	<i>Arrabbiato</i>
Isegà	<i>Sciavolata</i>
Isegare	<i>Sciare</i>
Intrigà	<i>Disordinata</i>

L

Lori	<i>Loro</i>
Leto	<i>Ho letto</i>
Leto	<i>Il letto da dormire</i>
Loreoio	<i>L'orologio</i>

M

Monada	<i>Sciocchezza</i>
Moya	<i>Bagnata</i>

Molaghe	<i>Smettila</i>
Menare	<i>Accompagnare</i>
Maridà	<i>Sposato, sposata</i>
Menare	<i>Girare la polenta</i>
Marsio	<i>Marcito</i>
Montare	<i>Salire</i>

N

Netare	<i>Pulire</i>
Noare	<i>Nuotare</i>
Nosela	<i>Nocciola</i>
Notare	<i>Scrivere</i>
Noza	<i>Noce</i>

O

Oseli	<i>Uccelli</i>
Ociavo	<i>Spiavo</i>
Onfegà	<i>Sporco nascosto</i>
Onto	<i>Sporco</i>
Onguento	<i>Pomata</i>
Ovi	<i>Uova</i>

P

Puti	<i>Neonati</i>
Pianze	<i>Piange</i>
Parecia	<i>Prepara</i>
Parsuga	<i>Un po' asciutta</i>
Petà	<i>Contagiata</i>
Putele	<i>Bambine</i>
Petaisso	<i>Unto, attaccaticcio</i>
Pressa	<i>Fretta</i>

Pomo	<i>Mela</i>
Ponaro	<i>Pollaio</i>
Pessa	<i>Pezza</i>
Pelandron	<i>Ozioso</i>

Q

Querta	<i>Coperta</i>
Querto	<i>Il tetto della casa, ma anche una cosa che si copre</i>
Quarelo	<i>Grande pietra quadrata</i>

R

Risso	<i>Ricciolo</i>
Raisa	<i>Radice</i>
Robare	<i>Rubare</i>
Rompare	<i>Rompere</i>
Rodolare	<i>Rotolare</i>
Rosegnare	<i>Risciare</i>
Rumegare	<i>Imbattere le cose di stoffa</i>
Ruzine	<i>Ruggine</i>

S

Sbajo	<i>Fessura</i>
Sbrinsoli	<i>Brandelli</i>
Sgionfa	<i>Gonfia</i>
Sbiansà	<i>Schizzato di acqua</i>
Spetà	<i>Aspetta</i>
Sgrigioli	<i>Rumori, striduli</i>
Sbrodegà	<i>Pasticciato</i>
Schicià	<i>Scacciata, Schiacciata</i>

Scotà	<i>Molto caldo</i>
S'scientizi	<i>Lampi e fuochi</i>
Scarpie	<i>Ragnatele</i>
Sgrafà	<i>Graffiata</i>
Sgiavento	<i>Un danno improvviso</i>
Sachetava	<i>Scuoteva</i>
Scoassa	<i>Immondizia</i>
Strossada	<i>Strangolata</i>
Sguasso	<i>Grande pioggia improvvisa</i>
Scomissia	<i>Incomincia</i>
Sate	<i>Zampe</i>
Sbusà	<i>Bucata</i>
Sbrancà	<i>Manciata</i>
Snanarà	<i>Stravaccato</i>
Siola	<i>Cipolla</i>
Sentà	<i>Seduto</i>
Sbarleffi	<i>Boccacce</i>
Sbizegare	<i>Rovistare in fretta</i>
Supia	<i>Soffia</i>
Supiada	<i>Soffiata</i>
Spucià	<i>Punge, Punta</i>
Strucà	<i>Abbraccio affettuoso</i>
Stuà	<i>Spegni la luce e altro</i>
Stua	<i>Stufa</i>
Stufa	<i>Stanca, ma anche stuoia</i>

T

Tamisò	<i>Setaccio</i>
Toze	<i>Ragazze</i>
Taze	<i>Tace</i>
Turbio	<i>Foschia o nebbia</i>
Traversòn	<i>Grembiule</i>

Tamisada	<i>Una soffiata</i>
Tin	<i>Tino per il vino</i>
Torcio	<i>Torchio</i>

U

Ua	<i>Uva</i>
Unio	<i>Unito</i>
Usà	<i>Usato</i>
Un	<i>Uno</i>

V

Vegnarià	<i>Verrei</i>
Vissin	<i>Vicino</i>
Velada	<i>Cappotto</i>
Velada	<i>Cappotto maschile</i>
VERO	<i>Vetro</i>
Voja	<i>Voglia</i>
Vin	<i>Vino</i>

Z

Zali	<i>Gialli</i>
Zugava	<i>Giocava</i>
Zente	<i>Gente</i>
Zito	<i>Zitto</i>

NOTA: $X = Z$